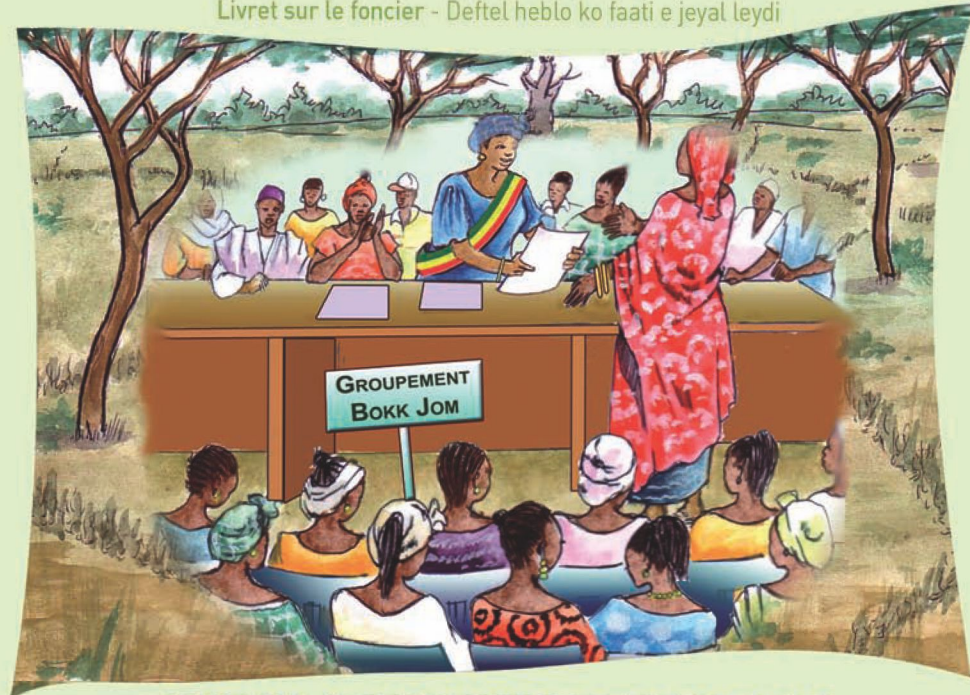


Livret sur le foncier - Deftel heblo ko faati e jeyal leydi



**POUR UN ACCES SECURISE ET EQUITABLE
DES FEMMES AU FONCIER**

KEYGOL REWVE JEYAL LEYDI KANNDANGAL E DUUMINGAL

**POUR UN ACCES SECURISE ET EQUITABLE
DES FEMMES AU FONCIER**

KEVGOL REWVE JEYAL LEYDI KANNDANGAL E DUUMINGAL

SIGLES ET ABRÉVIATIONS

ANAF	Association Nationale pour l'Alphabétisation et la Formation des Adultes
ARD	Agence Régionale de Développement
ASC	Association Sportive et Culturelle
ASCOM	Assistant Communautaire
CAEL	Cellule d'Appui aux Elus Locaux
CAAD	Carrefour Africain d'Appui au Développement
CCL	Code des Collectivités Locales
CIVG	Comité Inter Villageois de Gestion
CL	Collectivité Locale
CR	Communauté Rurale
CV	Chef de village
CVG	Comité Villageois de Gestion
EGRN	Environnement et Gestion des Ressources Naturelles
GESTES	Groupe d'Etudes et de Recherches Genre et Sociétés
GPF	Groupement de Promotion Féminine
GRN	Gestion des Ressources Naturelles
IEC	Information Education Communication
OCB	Organisation Communautaire de Base
ONG	Organisation Non Gouvernementale
PCR	Président du Conseil Rural
RN	Ressources Naturelles
UAEL	Union des Associations d'Elus Locaux
UGB	Université Gaston Berger de Saint Louis
USAID	United States Aid for International Development

DABBI'DINAALI E DOTTAADI

G .D.B	Gollorde ngam ɓamtaare diiwaaniyankooore
F.P.C.B	Fedde Pinal e Coftal ʼBalli
B. R.D.D	Ballitoowo renndoyanke Dental Dowri
G.W.F.N	Gollorde Wallitoore Fiilaabe Nokkuuje
K.D.N	KODE ɓaawo Dental Nukkeere
G.H.G.H	Goomu Hakkunde Gure Hasbo
D.N	Dental Nokkuuwal
D.D	Dental Dowri
J.W	Jom Wuro
G W H	Goomu Wuro ngam Hasbo
S.H.C.N	Sato e Hasbo Caltirde Neesuyankooje
GSWDR	Goomu Sunno e Widto ngam Nafoore NDewaaggu e Renndo
GYR	Goomu Yellitaare Rewɓe
H.C.N	Hasbo Caltirde Neesuyankooje
HHJF	Habrude Hirjinde Jannginde e Findinde
FLR	Fedde Leslesre Renndoyankooore
FWL	Fedde nde Wonaa Laamuyankooore
HDD	Hooreejo Dental Dowri
C.N	Caltirde Neesuyankooje
DPFN	Dental Pedle Fiilaabe Nokkuuje
D.J.G.B	Dudal Jaaɓi Haadtirde Gastoq Berser
FDLA ʼBHL	Fedde Dental Leydeele Amerik wallitoore ʼBamtaare Hakkunde Leydiire

REMERCIEMENTS

Ces livrets traitent de la gouvernance des ressources naturelles dans les communautés rurales du Sénégal. Ils sont le fruit d'une collaboration entre le Carrefour Africain d'Appui au Développement, les formateurs, les chercheurs et les partenaires du Groupe d'Etudes et de Recherches Genre et Sociétés de l'Université Gaston Berger de Saint Louis.

Le GESTES souhaite remercier vivement l'USAID, qui a fourni un soutien technique et financier appréciable à la fois dans la collecte de données, la formation, l'édition et la reproduction de ces livrets.

Ces remerciements s'adressent aussi aux autorités administratives territoriales et locales, aux organisations de femmes, de producteurs et productrices et de jeunesse dont les recommandations ont singulièrement enrichi leur contenu.

Remerciements et encouragements enfin à toutes les équipes d'enquête de terrain, de conception, de finalisation et de traduction des documents : le CAAD, ANAFA, GESTES et SYNTHESIS.

Dr Fatou DIOP SALL
Coordonnatrice du GESTES

PLAN DU LIVRET

8 - INTRODUCTION

11 - GÉNÉRALITÉS SUR LE FONCIER

- Définition du foncier et des textes régissant le foncier
- Compétences transférées aux CL en matière foncière
- Attributions des organes de la communauté rurale et de la commission domaniale en matière foncière
- Acteurs et intervenants en matière foncière dans la CL
- Différentes catégories de terres

27 - PROCÉDURES EN MATIÈRE FONCIÈRE

- Procédures d'accès aux terres dans les zones urbaines
- Procédures d'accès aux terres situées dans les zones classées
- Procédures d'accès aux terres situées dans les zones de terroirs

42 - FONCIER, GENRE ET DROITS HUMAINS

- Principes de droits humains et accès équitable des femmes à la terre
- Rôle des élus (es) et de la CL pour un accès équitable des femmes au foncier
- Leadership féminin et Accès des femmes à la terre

PLAN DU LIBRET

8 – UDDITIRDI

11 – KUUBTIDINDI

- foncier Firngo jeyal leydi e sardiiji tammbiidi dım
- Mbaawkaaji tottitaadi DENTE DOWRI(DD) e fannu jeyal leydi
- Dokke mbaawkaaji terde dental dowri e goomu halfinaangu leydeele ?
- Dariibe e dilloobe maa gollotoobe e fannu ñaawoore leydi
- leyfi e pece leydeele

27 – NGADDIIN

- Ngaddiin ngam heɓde e fannu leydi kala
- Ngaddiin ngam rokkude, heɓtude e hokkitde leydeele

42 - ÑAAWOORE LEYDEEE NAFOORE NDEWAAGU E JOJJANDI NEDDANKE

- Fannuujj e piɓle joggandi neddanke ballitooji loowgol joggandi rewbe e nder huufo e ñaawngo jeyal leydeele
- Darnde e golle fiilaaabe ngam keɓgol rewbe joggandi potdi rip e di worbe e fannu ñaawoore jeyal leydi
- Darnde e golle rewbe ardiibe engam keɓgol rewbe joggandi mum en e fannu jeyal leydi

I. INTRODUCTION

1.1 - Qu'est-ce que le Gestes

Créé en 2004 par un groupe de chercheurs, le **GESTES (Groupe d'Etudes et de Recherche Genre et Sociétés)** s'intéresse à l'approche genre et ambitionne la socialisation académique en genre des différentes composantes de l'Université Gaston Berger de Saint Louis, à travers la recherche et la formation. Dans le cadre de ses activités, et en collaboration avec des partenaires (CRDI, USAID...), le GESTES a effectué plusieurs réalisations liées au foncier dont l'élaboration d'un manuel sur l'accès équitable des femmes sur le foncier et l'organisation de trois ateliers régionaux et interrégionaux de formation.

1.2 - Pourquoi ce livret ?

Des recherches effectuées par le GESTES ont révélé qu'au Sénégal plus de 60% de la population est rurale et sa frange active vit principalement d'activités du secteur primaire (l'agriculture, l'élevage, la pêche et le commerce des produits liés à ces activités).

I. UDDITIRDI

1.1 – Ko woni Gestes

GESTES helmere waawnde firdeede Goomu sunno e widto ngu sosi, won e widtooŋe e hitaande 2004 ummaniingu e hiilniingu, yellitaare ngaddiin e jabbal naannungal bural e nafoore rewŋe .Goomu ngu ina huccani naannude loowdi e kaaddi nde-waagu ngam bural e nafoore rewŋe waawa yaajde e yiytinaade e nder cate de renndo dudal jaabihaadtirde Gaston Berger e rewirde e golle heblo e widto. Ko ngam ndeen yettinde ndeen faandaare e wallondirde e Gollorde Widto ngam Bamtaare Hakkunde leydiire (CRDI /kanada) e Fedde Amerik Wallitoore Bamtaare (USAID), goomu ngu winndi ngel deftel heblo jowitiingel e kebgol rewŋe joggannde hebde jeyal leydi, nde yuŋbini e oon fannu potitte tati diiwaaniyankooje maa hakkunde diiwanuuji heblo.

1.2 – Ko saabii ngel deftel ?

Widtooji di Goomu ngu wadi ,kolliri e nder sene-gaal, ko ŋuri 60% ko yimŋe dowri e waalaare ŋurnde softude heen wuuri e liggoto ko e golle senngo arwano (ndema, awo ngaynaaka e njeeygu pawiiingu e deen golle)

L'un des constats majeurs dans toutes ces communautés rurales étudiées par le GESTES est la difficulté des femmes d'avoir accès au foncier alors qu'elles constituent des composantes essentielles dans la production et le développement local.

La recherche de solutions alternatives pour une meilleure gestion des terres et la compréhension des rôles et responsabilités des acteurs en matière foncière ont amené le GESTES à développer une approche transformative sensible au genre et une stratégie de renforcement de capacités multi-acteurs des populations des zones cibles portant sur la formation, la sensibilisation et l'apport d'informations pour un accès sécurisé des femmes à la terre.

Ce livret est conçu pour appuyer l'organisation de sessions de formation centrées sur le développement de compétences des populations afin de favoriser un accès sécurisé des femmes à la terre.

Ko buri teeqtude e nder deen dente dowri de GESTES wiɗti nguurndam mum en peñini, ko caɗeele rewbe heɓde leydi ndi njeyani koye mum en. Terde coftude e yummaaje yeeño, faggudu e ɓamtaare nokkuure ko rewbe etee ɓe ngalaa geɗal e jeyal leydi.

Yeewde no sakkiri peeje ngam falaade caɗeele ngam huufde, hasbude e reende jeyal leydi e mbaadi kesiri e njumtundi wondude e faama-muya moy'yo, darnde e golle kala tergal renndo e fannu jeyal leydi, GESTES lalnii e ngaddiin jabɓal kesal baylowal e loowngak nafoore, joggandi e bural ndewaagu wondude e jabɓal beydawal mbaawka terde renndo ceertude ɓesngu, gonde e nokkuuje e fawaade e heblo, jeertingol, peertugol hakkillaaji e caaktugol kabaruuji naftooji ngam wallitde e weebnude keɓgol rewbe jeyal leydi tabitngal e kanndangal.

Ngel deftel winndiraa ko ngam dowde e wallitde yubbino jonde e kawrite heblooji pawiiɗi e ɓamtaare mbaawka ɓesnguuji, mballitoowa rewbe heɓde jeyal leydi tabitngal duumingal e kandangal.

1.3 - A qui est destiné ce livret ?

Ce livret est destiné aux acteurs /actrices locaux (femmes, jeunes, élule)s, chefs de village, acteurs /actrices communautaires, organisations de la société civile (OCB, ASC, GPF, GIE, etc.), leaders d'opinion et leaders religieux, autorités administratives locales (Préfets et sous-préfets) et services techniques.

1.4 - Comment est structuré ce livret ?

Le livret est conçu sous forme de questions – réponses précises relatives au foncier et sa gestion. Les différents thèmes et sujets traités sont présentés sous forme de cadres, d'aide-mémoire et de guides simplifiés, pour être accessibles et utilisables par les populations et les responsables des collectivités locales. Il s'agit essentiellement de questions portant sur :

- La définition du foncier et des textes le régissant
- Les attributions des CL en matière foncière
- Les différentes catégories de terres et les procédures prévues pour un accès équitable
- Les relations entre le foncier, le genre et les droits humains dans le contexte de la mise en œuvre de la politique de décentralisation.

1.3 – Hol ɓe ngel wadana ?

Ngel deftel, wadira ko huccude e terde nokkuuje rewbe ,worɓe sukaaɓe e mawɓe,jom gure en,liggootoɓe e nder pedle renndoyankooje maa e pedle renndo jaabureewo(pedle leslese renndoyankooje,pedle pine e coftal ɓalli,dente yelli-tooje rewɓe,dente nafoore faggudu ekn),ardiiɓe dente e hilifaaɓe diine,ardiiɓe gollirde laamu e nder nokkuuji mum en (perefɛ suu perefɛ) e gollorde karalliyankooje.

1.4 – Hol no ngel deftel yuɓɓinira ?

Ngel deftel yumminiraa ko e mbaadi nawdundi naamne e jaabowuuji jowitiidi e jeyal leydi.Tii-toode caaktaade do de,kolliraa ko e yeeso faamnude e sifinde ngam dowde keɓleteedo o e fannu koybuɗo,mo waawi yaawde faamde e ardiibe pedle,dente nokkuje e besnguujji . Deen toɓɓe ko :

- Firde ko woni jeyal leydi e hollirde loowdi sardiiji jowitiidi e duum
- Mbaawkaaji dente nokkuuje e fannu jeyal leydi
- Leyyi e kette leydi de sardi toɗɗi fecci e hol ngaddiin mo rewɓe mbaawi huutoraade haa keɓa e kuutoro caltirde ngummiide e jeyal leydi

II.GENERALITES SUR LE FONCIER

2.1 - Qu'est-ce-que le foncier ?

Le foncier est défini par la terre et toutes les ressources qu'elle porte. Il s'agit donc des ressources naturelles au sens large, autour desquelles, s'organisent et se développent des relations entre acteurs, pour sa conquête, sa conservation, sa transmission, son contrôle, etc.

Dans le système foncier traditionnel, la terre était considérée comme :

- un bien collectif : elle représente le patrimoine des générations présentes et futures ; elle est à ce titre indivis c'est-à-dire non individualisé ;
- un bien inaliénable : elle n'est pas susceptible d'appropriation individuelle au sens occidental du droit de propriété ;
- un bien transmissible : le détenteur d'une terre peut la transmettre, à sa mort, à sa descendance qui continuera à en bénéficier. Elle peut aussi, être prêtée à quelqu'un, moyennant une redevance symbolique ou être mise en location quand la famille manque de bras.

II.KUU'BTIDIN'DI

2.1 – Ko woni ñaawo leydi ?

Jeyal leydi toɗɗi ko leydi e kala caltirde ceqiife e jokkiife heen. Dum noon ko degede keewde jaajde,de qabbi e sañii e bamtii e dow mum en jotondire hakkunde gollondirooɓe e huutondirooɓe ngam heftude,rennde e jokkude jogaade,tottirde,e tamde deen gefe ekn, E nder tippudi aadiyankoori leydi nanngiranoo kono :

- Ko dañal denndagal,faggudu ndu yontaaji hannde e di janngo e oon fannu ndi waawataa fecceede e sileede
- Dañal ngal hay gooto hefiintaako,jeyataa e no no sardi tuubakoobe wadirta
- Dañal doneteengal maa tottirteengal jogiifo maa jeydo leydi so maayi,iwɗi mum ronata ndi.E ndi waawi luɓeeɗe nedɗo godɗo tottiroowo maa oboowo huunde e no nanondira.

2.2 - Quelles sont les principaux textes de loi en matière foncière au Sénégal ?

Au Sénégal, il existe plusieurs textes régissant la gestion du foncier. Avant les indépendances, le premier régime foncier instauré au Sénégal, sous la colonisation, a été le régime de l'inscription du Code civil de 1804. Ce régime devait être complété par le système de la transcription consacré par la loi de 1895.

Par la suite, le législateur a tenté de soumettre toutes les terres sans distinction à un régime unique. Ce fut l'objet des décrets de 1902 et 1906, suivis des décrets de 1932, 1955 et 1956.

Après les indépendances, il y eût les lois de 1964 et de 1976 avec des survivances du code civil français et du décret de 1932.

Dans la loi de 64-46 du 17 juin 1964 sur le domaine national, la terre est détenue par l'Etat. Les caractères essentiels de ce système domanial national sont l'accès gratuit au sol, la stabilité relative des situations, l'obligation de mise en valeur et l'inaliénabilité (relative).

2.2 – Hol sardiji teeqtudi e fannu ñaawo jeyal leydi e Senegaal ?

ina woodi binndande sardiyankooje keewde jo-wiitiide e jeyal leydeele. Ina heen :

Hade leydi heɓde hoore mum tippudi jeyal leydi e sahaa njiimaandi tuubakooɓewonno ko e les kod siwil mo 1884 .Ko sardi yeɓtaado e hitaande 1895,timmitini ndiin loowdi pawindi e binndugol jeyal ngal.

Caggal dum sariya ummanii wadde leydeele de fof e les ñaawoore wootere tayde kala hadtan ko fayti e leydi .Ko dum lelniwad dekereji di 1902 1906 yeɓteede.

Nde dum benni dekereji yeɓtaadi e ki-taade,1932, 1955 e 1956.

— Caggal nde leydi heɓi hoore mum dekereji sardiji yeɓtaama e kitaale 1964,1976 ngam haɓaade rewam dam woppi e renndo ngo loowdi kod siwil mo 1884 e dekere mo 1932

— Sardi 64.46 mo 17 Suweq 1964 taydo jeyal laamu e fannu leydi

— La loi 76-66 du 2 juillet 1976, portant code du domaine de l'Etat ;

La loi de 1976 portant sur le domaine de l'Etat se caractérise par la propriété de l'Etat sur une portion du territoire, l'exercice de l'Etat, sur son domaine, d'une maîtrise totale, absolue, exclusive et perpétuelle.

La loi 76-66 du 02 Juillet 1976 définit le domaine de l'Etat qui est composé du domaine public et du domaine privé.

— La loi 96-07 du 22 Mars 1996 portant transfert de compétences aux Communes et Communautés rurales en matière domaniale, concerne la gestion et l'utilisation du domaine privé de l'Etat et du domaine public.

Cette loi a redéfini le rôle et les responsabilités des acteurs qui interviennent dans la gestion du foncier.

E loowdi sardi mo 1964 todfiido ñawoore jeyal dowla,leydi ko huunde nde laamu jogii,halfi,pible e fannu yummaajo mo ndiin tippudi addi,ko kebgol leydi ko fannnuu bellitaado,mo alaa njobdi e dow fawaade e gonka leydi e sahaa nde njidfa hebde ndi nde,waawnere maa liggaade e huutoraade ndi e waasde ma firlitnde ndi e gidfaade wonde adfa.

— sardi 76.66 mo 2 Sulyee 1976 yebtuɗo kuule e keeri jeyal dowla.

Wonande sardi mo hitaande 1976,jowitiido e jeyal dowla,oo todfi jeyal laamu e lowre heertiinde e nder werto leydi ndi,lawdingol mbaawka jeyal eydi ndi e ndeen lowre,hasbo hebindiingo huuɓtidinngo laamu ngu e ndeen lowre,e hebindaare wajjere jok-kondirnde e huuɓtidinnde nde laamu ngu tan heerorii

.Sardi mo tonngoode 76.66 mo 02 lewru sulyee1976, tayi ko keeri jeyal dowla hakkunde leydeele de laamu jeyi e de yimbe heeriibe njeji.

— Sardi 96.07 mo 22 marse 1996 jowitiido e tot-tirgol dente teeru e de dowri mbaawkaaji todfiidi huufgol e kuutoragol leydeele laamu e de yimbe njeyani koyemum en .

Ko o sardi holliri darnde kala jogiido heen gedal e gaddande mum e nder huufgol e ñaawgol leydi.

2.3 - Quelles sont les compétences transférées aux Collectivités locales ?

Selon la loi 96-07 du 22 mars 1996 portant transfert de compétences aux régions, aux communes et aux communautés rurales, neuf (9) domaines de compétences ont été transférés aux CL :

Neuf (9) domaines de compétences nous ont été transférés par la loi de 96 :

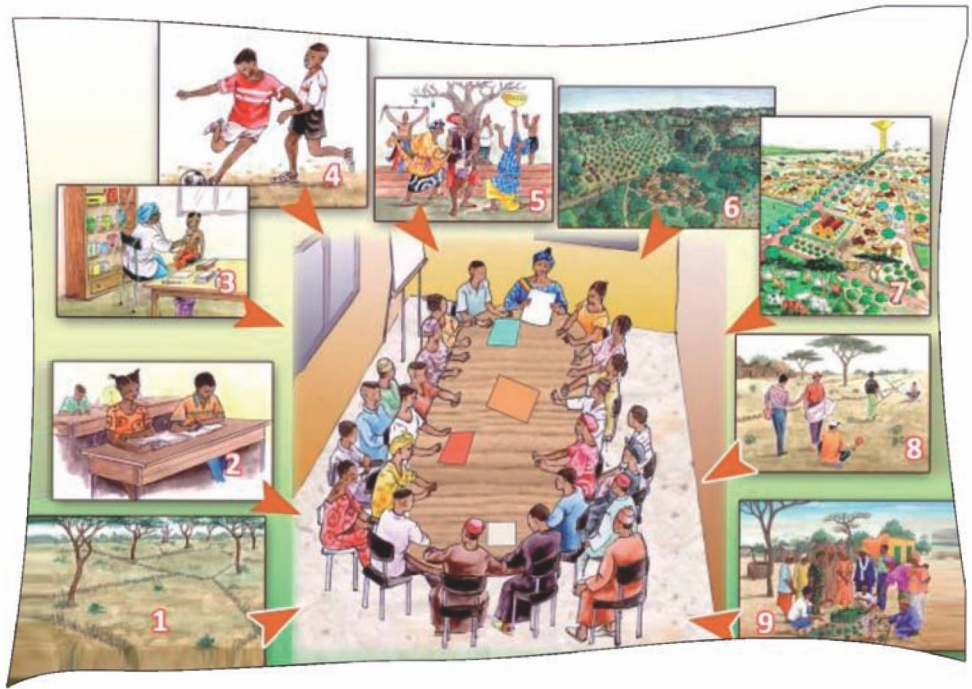
1. La gestion et l'utilisation du domaine privé de l'Etat, du domaine public et du domaine national
2. L'éducation, l'alphabétisation, la promotion des langues nationales et de la formation professionnelle
3. La santé, l'action sociale et les populations
4. La jeunesse, le sport et les loisirs
5. la culture
6. l'environnement et la gestion des ressources naturelles
7. L'urbanisme et l'habitat
8. L'aménagement du territoire
9. La planification

2.3 – Hol mbaawkaaji di dente nokkuuje tottita ?

Sardi mo 96.07 mo 22 marse 1996 jowitiido e tottirgol mbaawkaaji wonande diivanuuj, dente teeru e de dowri, ko mbaawkaaji 9 tottita dente nokkuuje :

Sarzi 96.07 tottiti dente nokkuuje mbaawkaaji jeenay (9)

1. huufu e kuutoragol jeyal leydi laamu e ndi hee-riibe
2. professionnelle jaqde jaqde mawbe, yellitaare e bamtaare demde ngenndiije e heblo golleyankeewo
3. cellal golle renndoyankooje e besngu
4. cukaaku coftal balli e weytaare
5. pinal
6. sato e huufu caltirde neesuyankooje
7. teeruyankaagu e kodki
8. Ceerndugol e peccugol leydi
9. Jubbingol e peccugol gollorde e dañe



2.4 - Quelles sont les attributions de la communauté rurale en matière domaniale ?

La communauté rurale a pour compétences :

- Le lotissement (habitat);
- L'affectation et la désaffectation des terres du domaine national;
- L'avis sur l'amodiation des zones de chasses délivré par le Conseil Régional;
- Le droit d'usage sur le domaine national;
- L'autorisation d'installation d'habitation et de permis d'occuper;
- La création d'une commission domaniale;
- La gestion des conflits fonciers;
- La gestion des domaines public et privé de l'Etat (compétences transférées);
- L'avis sur les projets initiés par l'Etat ou les particuliers sur le domaine national (sauf Défense Nationale ou ordre public);
- L'élaboration de plans d'occupation des sols;
- L'élaboration de plans d'aménagement;
- La création et la délimitation de parcours de bétail
- L'organisation des feux de brousses précoces après l'autorisation du Conseil régional.

2.4 – Hol mbaawkaaji i dental dowri e fannu ñawo jeyal leydi ?

dental dowri ina jogii mbaawka :

- taƴgol koƴorde ;
- kokkirgol kebtugol leydeele gonde e jeyal laamu ;
- wagginde e wasiyaade e ko faati e nokkuuje dad-dirdi di tayi diisnondiral diiwaniyankeewal ;
- joggannde kuutoragol leydeele jeyal laamu
- yamiroore siñtude e hotde e wonde nokku ;
- cosgol goomu huufo e hasbo ko faati ejeyal leydeele ;
- huufde e reende e maslude fitinaaje e luure peeñde e jeyal leydeele ;
- huufde e reendeleydeele jeyaafe e jeyal laamu e ngal yimbe heeriiɓe(mbaawkaaji tottiraadi)
- rokkirde bagginaali e wasiyaaji faade e peeje de laamu dadɗi huccini e leydeele gonde e jeyal mum(gefe toɗɗiide deenka ngendi e deeyre renndo,njeyaaka heen)
- pewjugol e lɛnugol nate peccogol leydeele ;
- waɗde e siynude pecce peewnugol leydeele
- Tayde do rewata lappi jawdi e keeri diin lappi

2.5 - Quelles sont les attributions de la communauté rurale en matière domaniale ?

Le Conseil rural délibère sur la création et la délimitation des parcours de bétail; les avis sur l'amodiation de zones de chasse; les avis sur les projets initiés par l'Etat ou autres particuliers sur les terres du domaine national et du domaine privé maritime et fluvial; les servitudes de passage et la vaine pâture; les lotissements destinés à l'habitat rural; l'affectation et la désaffectation des terres du domaine national. En général, le conseil rural affecte des terres sans poser clairement les conditions de mise en valeur. Il est seulement prévu un arrêté du préfet posant les conditions minimales de mise en valeur; ce qui se fait d'ailleurs très rarement.

Le Président du Conseil Rural préside la commission domaniale et exécute les délibérations du Conseil rural en matière domaniale.

2.5 – Hol golle de goomuji e terde dental dowri e fannu sardfi jeyal leydi

Dental dowri ina siyna e taƴa keeri lappi jawdi ngoooroori ; bagginaali jowitiidi e nokkuuji daddirdi ,mijooji e bagginaali mum e wonande eɓɓande de daddi laamu ma heeriiɓe ta ade kuccinaa ko e leydeele gonɗe e jeyal laamu ma e jeyal diyƴe mum wonandemaayo welngo maa haafngo,jogol bennooɓe e dudnooɓe,taygol galleeji kodki dowri,kokkirgol maa keɓtugol leydeele gonɗe e jeyal laamu . Eko buri heewde diisnondiral dowri ina rokkira leydeele,tawa yeewaani no de poti liggoreede e naf-toreede hay sinno ina fawoo e yamiroore perefefel-noore mbaadi leslesri ndi kuutoragol leydeele de foti hormaade,e ko buri heewde nih yamiroore nde yeɓtetaake.

Hooreejo diisnondiral dowri ardotoo goomu ɓaawo jeyal e dokkugol leydeele etee siynata jami-rooje yeɓtaade toon e fannu leydi.

2.6 - Quels sont les rôles et responsabilités de la commission domaniale ?

La commission domaniale représente aux regards du conseil rural :

- Un bureau d'études pour le conseil sur les questions spécifiques aux affaires domaniales;
- Un chargé de mission et une commission technique du conseil rural sur les questions spécifiques aux affaires domaniales;
- Un donneur d'avis consultatifs et de suggestions sur les affaires domaniales dont le conseil rural (qui n'est pas lié par eux) a la charge;
- Un cadre de documentation et d'instruction des dossiers relatifs aux affaires domaniales et devant faire l'objet d'un examen et d'une délibération par le conseil en séance plénière.

2.6 – Hol golle de goomuji e terde dental dowri e fannu sardi jeyal leydi

E ngu wonani diisnondiral ngal :

- Gollorde widtoonde e wagginoore faytude e kala gede e fiyakuuji keriidi toddiidi leydi e ko faati e mum
- Halfinaangu miijo e gollorde karaliyankoore wonande diisnondiral dowri ngal e kala gede e fiyakuuji keriidi toddiidi leydi e ko faati e mum
- Rokkiroore miijo ngo haɓɓaani diisnondiral ngal e waggino (ina waawi waasde dum rewde)
- Nokku e gollorde do widtete bulnete e duttorde, ngam heblude binndande jowitiide e jeye leydeele, de diisnondiral dowri ngal haani yuurnitaade widtaade maa ñaawde.

Modalités d'intervention de la commission domaniale

- L'état des lieux ;
- Les réunions de concertation ;
- L'identification et la mobilisation des acteurs ;
- Les échanges avec les services déconcentrés ;
- La diffusion de l'information ;
- La responsabilisation des acteurs à la base en particulier les groupes défavorisés (femmes et jeunes) ;
- Les missions de terrain ;
- La promotion du renforcement des capacités à travers la formation ;
- L'utilisation du plaidoyer.

fannuuji e mbaadi ndi goomu ñawo leydeele liggorto

- ngonka ka (no fiyaako leydi woori e oon sahaa)
- baatuuji diisnondire e gostondire hakkillaaji
- annude jeyaaɓe heen e renndiɓe haalde e maɓɓe
- jotondirde ballondirde e yeewtidde e gollorde laamu gonɗe doon
- saaktude kabaruuji
- heblude feewnitde e naannude e faamnude kala jeyaaɓe heen fodde mum en teeqti noon e didɗe kiidaade de(rewɓe e sukaaɓe)
- waɗde golle e jilluuji e nder nokkuuji ɗi,
- Yellitde e ɓeydude mbaawkaaje terɗe e rewirde e jaqde e heblo
- Huutoraade dowino e ɓanngino haa layna mii-jooji mum

2.7 - Quels sont les acteurs et intervenants en matière domaniale ?

En matière domaniale, les principaux acteurs et intervenants dans la communauté rurale sont :

— Le conseil rural

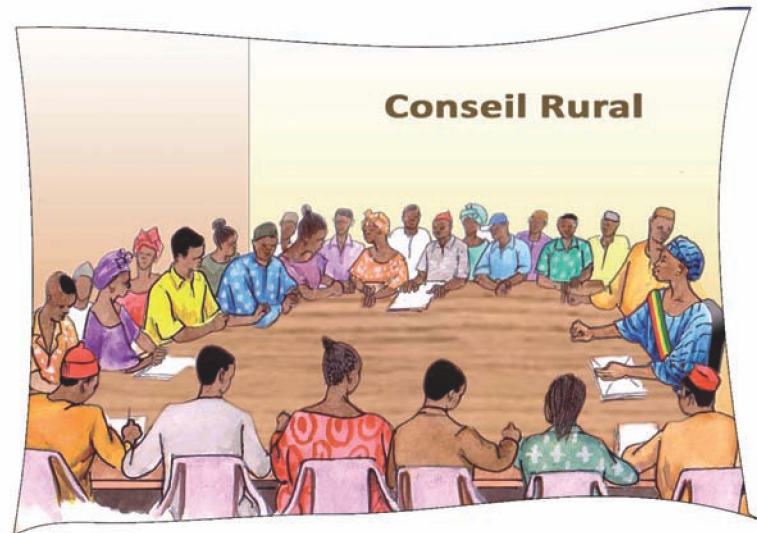
Il délibère sur les affaires domaniales.

2.7 – hol dillooɓe e jeyaabe e gedɗe toɗɗiide leydi e jeyal leydi ?

E fannu leydi e ko jokkii e mum dillooɓe e jeyaabe e ngaddiin mum ko :e fannu leydi e ñaawoore jeyal, jeyaabe e ngaddiin e tolno diisnodiral dowri koo ;

— Diisnodiral dowri

Ko kanngal joodoto tay'a kala ko foti wafeede heen.



— Le Président du Conseil rural (PRC)

Il exécute les délibérations du conseil rural en matière domaniale.



— Hooreejo Diisnondiral dowri

Ko kanko siynata ko diisnondiral taʼi ko

— La commission chargée des affaires domaniales du conseil rural

Elle est le « bras technique » du conseil pour toutes études et instruction des dossiers en matière domaniale.

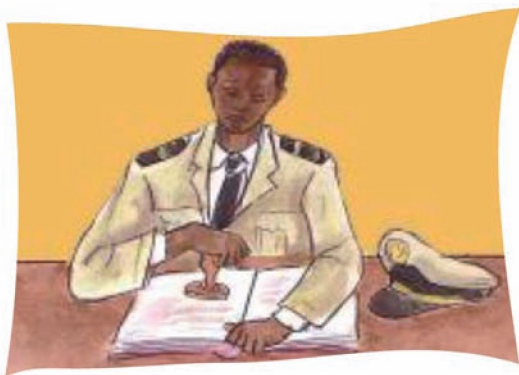


— Goomu kalfinaangu kala ko yowitii e leydi e nder diisnondiral dowri

Kangu woni gollorde haraliyankoore wonande diisnondiral dowri ngal e kala gedde e fiyakuuji keriifi toddiifi leydi e ko faati e mum

— Le sous-préfet

- Il a le pouvoir d'approbation préalable des délibérations du C.R en matière domaniale (affectation, désaffectation, plan d'occupation, plan d'aménagement, etc.) ; et le pouvoir d'approbation d'attribution de parcelles.



— Suu Peref

- Omo jogii mbaawka tabitinde ciimti e jamirooje diisnondiral ngal e fannuujj toddiidi leydi e yahdi heen fof (rokkirde hebtude nate lelngo kodorfe, taɣgol galleeji e dingire)
- Kanko jogii kadi mbaawka tabitinde yamiroore rokkiro galleeji

— Chef de village

Il siège de droit dans la commission domaniale du conseil rural lorsqu'elle intervient dans son terroir.



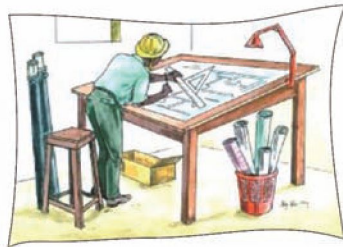
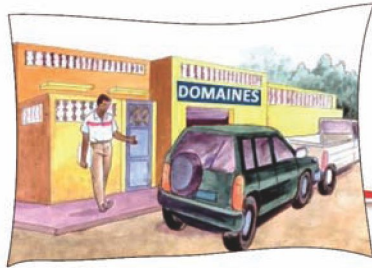
— jom wuro

Omo tawtooree batu goomu toppi-tingu ñaawoore leydi e kala yowitii heen so tawii batu maggu toddi ko wuro makko.

— **Les services techniques déconcentrés : Cadastre, Urbanisme et Domaines, Service départemental d'appui au développement local ou Centre d'appui au développement local**

ils apportent :

- Un appui technique
- Des Conseils et Etudes
- Un Enregistrement et délivrance de permis, d'attestations et d'autorisations administratives



— **Gollorfe karalliyankooje gonde e nokku o (tay'oobe leydeele teeruyaqkaagal,domen) kannje ngaddata**

- wallitooje e fannu karallaagal
- Nokku widto e waggino
- mbaadata tonngi jmirooje mahgol,ceedtingol e tabitingol jamirooje

2.8 - Quelles sont les différentes catégories de terres ?

La classification des différentes terres ressort des dispositions de la loi 64-46 du 17 juin 1964 sur le domaine national et de la loi 76-66 du 02 Juillet 1976 portant code du domaine de l'Etat. Ainsi on distingue trois catégories de terres :

Les terres du domaine privé, les terres du domaine public et les terres du domaine national.

— Domaine privé

e domaine privé de l'Etat comprend : les biens et les droits mobiliers et immobiliers, les immeubles acquis par voie d'expropriation, les immeubles immatriculés, les immeubles préemptés, les biens mobiliers et immobiliers acquis par confiscation au profit de l'Etat, les immeubles abandonnés et incorporés au domaine de l'Etat et en application des dispositions de l'article 82 du Décret du 26 juillet 1932, portant réorganisation de la propriété foncière, les portions du domaine public déclassées et immatriculées, les biens vacants et sans maître.

En milieu rural, les terrains du domaine privé de l'Etat (immatriculées à son nom) concernent presque exclusivement les terrains d'assiette des bâtiments publics ou des équipements collectifs.

2.8 -hol fannuuji leydeele goodde ?

Fannuuji e leyfi leydeele feeñi ko e loowdi sardi 64.46 mo17 suweq 1964,jowitiido e jeyal laamu laaɓtinaa kadi e nder sardi 76-66 mo 02 sulye 1976 jowitiido e ñaawo jeyal dowla. Dum wadi ko fannuuji tati leydi woodi.

Leydeele senngo heeriingo,leydeele senngo laamu e leydeele senngo ngenndi

— Senngo heeriingo

Dañal jeyangal e senngo heeriingo laamu,rendini ko jeyal maggu jeñirde maggu e joddandi mum dariidi e dirtooji,mahanteeri mum nde heɓti e yimbe,kubeeje mum maantaade e dokkaade lime,mahanteeri di laamu jeyaano kono fawi heen junngo,galleeji e kubeeje de joomum en ngoppi ngonti e juude laamu maa gartiraade e jey laamu efawaade e loowdi kuulal 82 ngal dekere mo 26 sulye1932,jowitiido e jubbitingol sardi jeyal dañe leydiyankooje,banngeeye senngo dañal laamu,dañe jaltinaade do ngonno,binnditaa banngeeye goddi,maa dañe de hay gooto jeyaa

E nder dowri boowe jeyaade e senngo dañe keeriide dowla binndaade e innde mum,toddi tan ko dingire de mahaa e dow mum en kubeeje laamu maa kuu-torde DE NAFOOJE kuuɓtidinde.

— Domaine public

Le domaine public naturel est composé des eaux intérieures, des cours d'eaux navigables ou flottables, des cours d'eaux non navigables et non flottables, des étangs, lacs et mares permanentes, des eaux de surface et les nappes aquifères, des sous-sols et espaces aériens.

Le domaine public artificiel est composé des emprises des routes, des ports maritimes et fluviaux, des aérodomes, des aéroports et dépendances, des ouvrages hydrauliques, des canaux de navigation, des conduites d'eau et d'égouts, des ouvrages militaires de défense terrestre, maritime et aérienne. Il est en principe inaliénable et imprescriptible.

— Domaine national

Selon la loi N° 64-46 du 17 juin 1964, les terres du domaine national sont des terres non classées dans le domaine public, non immatriculées et dont la propriété n'a pas été transcrite à la conservation des hypothèques, à la date d'entrée en vigueur de la loi.

Elles sont classées en 4 catégories, en fonction de leur destination :

- Les zones urbaines ;
- Les zones classées ;
- Les zones pionnières ;
- Les zones du terroir.

— Senngo laamu

Senngo laamu neesuyankeewo renndini ko diyɛe nderndere maa gonde e boowe baawɛe nawɛe laaɛe e huutoreede e fannuuji godɗi, walla ɗe mbaawa nawɛe laaɛe kono kuutorteede e fannuuji godɗi woni beeli caalli e pete, nokkuuji ɗo diyɛe tudata, maa diyɛe gonde e nder leyɗi wondude e weeyo jiiimngo e leyɗi ndi.

Senngo laamu yaajngo ko saraaji laabi, lemleni joofirɗe laaɛe cuurki e maayo maa e geej, saraaji juurorde laaɛe diwooje e takki e ɗuum, mooftirɗe e nawirɗe diyɛe moyɛe kuutorteede maa kuutoraaɛe gonde e rufoyeede, kuutorɗe konuyankooje e deenirɗe leyɗi konuyankooje to leyɗi weeyo e diyɛe. Senngo laamu ko huunde nde waawata yeeyeede e wosteede.

— Senngo ngenndi

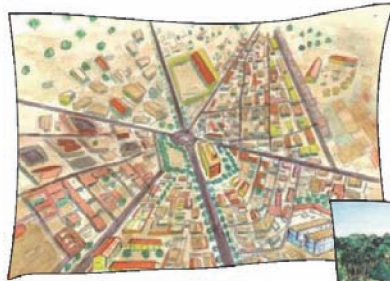
E faweede e loowɗi sardi 64.46 MO 17 suweq 1964, leyɗeele gonde e jeyal ngenndi ko leyɗeele ɗe maantaaka mbinndaaka e deftere domen e hade nde sardi mo 64 tabitineede e fudɗareede, leyɗeele ina peccaa e lowe nay e fawaade e no kuutorirtee.

Lowe teeruyankooje woni leyɗeele paanditiraade no gure teeru beɓɓorto mawnude

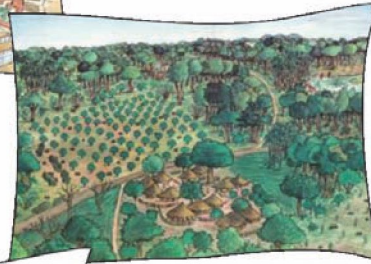
Lowe keertaade ndeena ndenndini ko laddeejee deenaadi woto coppeede bonnee e nokkuuji kadaafi

Lowe kesɗitiniirɗe woni leyɗeele poɗɗe jaɓɓaade eɓɓooji eɓɓaande kesengam jaɓɓaade nokkuuji kesi leweteedi maa peewneteedi hannde ɗe lowe mbaɗtaa ma e lowe nokkuuje

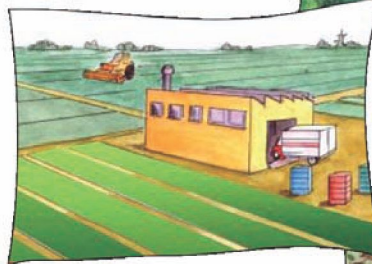
Lowe nokkuuje ko leyɗeele njodtoraade yoo ngon koɗorɗe ndeke galleeji dowry, waɗteede gese koodnaade mo duirɗe njawɗi ngayneteendi.



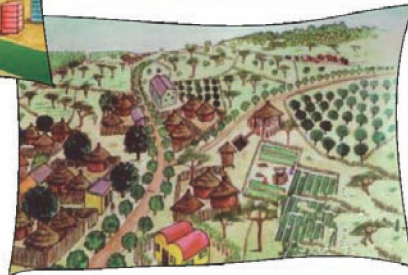
Les zones urbaines regroupent les terres réservées au développement urbain



Les zones classées sont composées des forêts classées et des terrains mis en défens



Les zones pionnières qui étaient constituées des terres destinées à accueillir les programmes d'aménagement et de développement ; aujourd'hui reversées dans les zones du terroir



Les zones du terroir sont constituées des terres réservées à l'habitat rural, à la culture et à l'élevage.

III. PROCEDURES EN MATIERE FONCIERE

3.1 - Quelles sont les procédures d'accès aux terres dans les zones urbaines ?

Il s'agit de terres à vocation agricole et réservées au développement urbain, situées dans les zones urbaines. La demande d'affectation est adressée au maire et soumise pour délibération, au conseil municipal, avec l'approbation du préfet.

Le permis d'occuper est délivré aux exploitants résidents, de plein droit, si l'exploitation a commencé avant l'entrée en vigueur de la loi sur le domaine national, par le préfet, après délibération du conseil municipal.

3.2 - Quelles sont les procédures d'accès aux terres situées dans les zones classées ?

Les zones classées sont constituées par les réserves écologiques et forestières. Elles sont composées des forêts classées et des terrains mis en défens.

III. NGADDIIN

3.1 – Hol ngaddiin kuutorteede ngam hebde leydeeele gonde e lowe teeruyankooje ?

Ko de leydeeele potnoode remeede gonde e saraaji gure teeru, mbaadteteede galleeji. Daɓɓande ngam hebde de huccitee ko meer nokku mo de ngoni o, rewirde e diisnondirat teeruyankeewal ngal perefe tabitinta yamiroore mum.

Liggotonooɓe e oon nokku ina jogii jorjorande timmude rokkeede yamiroore wonde e nokku o, so tawii golle maɓɓe puɗɗiima ko adii tabitingol sardii jeyal laamu, tottirta ndeen yamiroore ko perefe e fawaade e ciimtol diisnondiral teeruyankeewal.

3.2 – Hol ngaddiin kuutorteede ngam hebde leydeeele gonde e lowe keertaade ndeena ?

Lowe keertaade ndeena ndenndini ko ko heddii e laddeje deenaadi woto coppeede bonnee e nokkuuji kadaadi

L'amodiation

La demande est adressée au président du Conseil régional et soumise à la délibération du conseil, après avis du conseil rural concerné. Le contrat d'amodiation est passé entre le promoteur et l'administration forestière.

Les exploitants

L'exploitation à titre individuelle étant supprimée, depuis 1983, les exploitants font l'objet, chaque année, d'un arrêté du ministre chargé des Eaux et Forêts, fixant les conditions et les modalités d'exploitation forestière ; cet arrêté donne la liste des personnes et organismes autorisés à faire des coupes à savoir :

- Les coopératives d'exploitation forestières
- Les sociétés et GIE d'exploitation forestière ;
- Les scieries

L'agrément est assujéti à l'obtention de carte professionnelle d'exploitant forestier, valable un an, renouvelable et payant.

Le défrichement

En zone forestière, la demande de défrichement adressée au préfet est soumise à une double condition, pour éviter les occupations anarchiques (installation de village) et les exploitations abusives de terre de culture :

- L'affectataire doit obtenir une délibération de la collectivité locale dans laquelle est située la forêt classée ;
- Il doit obtenir, conformément à la circulaire primatoriale N° 0024 du 26 octobre 1973, l'autorisation des services des Eaux et Forêts et de la commission départementale présidée par le préfet.

Les produits du défrichement destinés à être carbonisés font l'objet d'une autorisation spéciale délivrée au détenteur du droit d'usage par les services des Eaux et Forêts.

L'exploitation des produits non contingentés (produits de cueillettes, feuilles, confection de vans, balais, gomme, pour lesquels un droit d'usage est reconnu aux riverains des forêts classées) suit la même procédure.

Par contre, pour l'exploitation des produits contingentés (charbon, bois de chauffe, bois d'œuvre et bois de services), seuls les organismes et associations sont éligibles sur la base de la possession d'une carte professionnelle d'exploitant forestier renouvelable tous les ans.

L'amodiation

Zavvaande nde huccintee ko e Hoo-reejo Diisnondiral diiwaan, hollitee batun diisnondiral diiwaan, caggal nde diisnondiral doxri ngal zum tozzi yeevwi heen, nanondiral ina siife hakkunde jeeùtinoowo o e gollorde toppitiinde ladde e dixxe.

Yeeùtinoove

Yeeùtino serindiingo e hooram- hoo-raagu natti gila 1983, doggol yeeùtinoove ina saakte hitaande fof e rewirde e winndande taxande nde jaagorgal kalfinaagngal dixxe e ladde yaltinta, lelnowal mbaadi no yeeùtino ngo foti wazireede wondude e doggol yimve e pedle yamiraaze wonde yoo coppu zum woni :

- Kooperatiwuuji jeeùtinooji geze e caltirze
- Sosiyeteezi e G I E jeeùtinooji geze e caltirze ladde
- Cehirze e pecitirze

Yamiroore jeeùtingol rokkirtee ko joojiizo kartal ngaal meccal yeeùtino ladde, dummingal e hitaande, keszitin-teengal caggal nde oon yovi

Lewre

Lowe laddeyankooje, vavvaande soppere huccintee ko e Perefef, ina fawaa kujjinaali zizi ngam hannde gure ze siùtude no haaniraani e soppere vurtunde bonnoore ladde nde wazta zum gese :

- Dokkaazo boowal ngal, ina foti hevde ciimtol ciimtol yamiroore dental nokkuwal zo ladde heertaande woni zo ;

- Omo foti kadi hevde e fawaade e winndannde yiilo nde toq 0024 nde 26 oktobar 1973, nde Hooreejo Jaagorze yamiroore gollorze kalfinaaze dixxe e ladde e wondude e goomu falndeyankeewu ngu ardii Perefef nokku o ;

Njeeùtudi lewre nde woni xulve kevaaze e duppo lezze coppaaze ze, ina ndokkee yamiroore heeriinde, ko gollorze kalfinaaze dixxe e ladde tottata njogii zo joojannde huutoro nde, Ko faate e geze gonze zoon, ze katojinaani e yamiroore gollorze(vivve lezze cameteze, haako wooseteeko, laazo, kuzi caùirzi bezi maa peewnirteezi piztirzi, geze e hozve e saraaji e laddeji ndeenaazi joojannde huutoro) ina rewa e oo ngaddiin addiri nih

Kono geze ze njeeùtudi mum en woni e les yamiroore(xulve, lezze defirze, lezze ceheteze cinketeze) ko pezle yeeùtinoove rokkaave ndeen fotde njogii karte mum en keszinteeze hitaande fof, tan mbaawi jeyeede heen.

— **Les taxes et redevances forestières**

L'exploitation forestière est assujettie au paiement de taxes et redevances (Décret 87-316 du 14 mars 1987).

DEFRICHEMENT

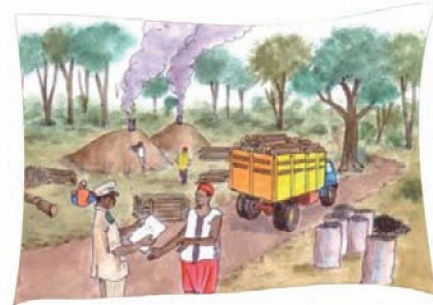
(Contrat de culture dans les zones classées)

Texte en pulaar !!!



— **Les taxes et redevances forestières (à traduire)**

Pawe e kuube pawaade e yeeñtinoobe ladde ko huunde nde (dekere 87.316 mo 14 lewru Marse 1987).



EXPLOITATION

En pulaar !!!

AMODIATION

En pulaar !!!



— Le droit d'usage des populations sur le domaine public ?

Le droit d'usage des populations sur les terres du domaine public est prévu par la loi. Les populations vivant dans un espace où existe une forêt classée peuvent bénéficier des ressources de cet espace mais sans en abuser (pas de droit de vente). La vente n'est permise qu'en cas d'autorisation des services compétents.

C'est la même situation que celle des populations vivant au bord d'un fleuve. Elles peuvent cultiver les terres mais ne peut bénéficier d'une affectation qu'à la seule condition du respect du « pas géométrique » ; ce pas géométrique estimé à cent mètres (100 m) en partant de la limite du fleuve en période de grande crue.

3.3 - Quelles sont les procédures d'accès aux terres dans les zones de terroirs ?

Les différentes étapes à suivre pour une affectation de terres du domaine national sont :

Selon les termes de l'article 18 du décret N°64-573, repris par l'article 3 al. 2 du décret N°72-1288, l'affectation requiert deux conditions :

— Jojjande huutoro senngo laamu wonande besngu ?

Jojjande huutoro besnguuji huccude e leydeele senngo laamu ko huunde nde sardfi lelni,tayfi. Besngu guurdi e saraaji ladde reenaande ina mbaawi huutoraaade njeeñtudi ndeen ladde,kono mbaasa burtinde(yeeyde alaa heen).Njeengu kam ko liggorde llaamu jogiide kaan mbaawka tan mbaawi dum yamirde

Ko hoono ngaddiin kadi siynete wonande yimbe maa besnguuji guurdi e daade maaje,ebe mbaawi remde leydeele de kono be mbaawi rokkeede de ko so be dacci hurum maayo ngo,hiisaango e daawal meete-ruuji 100 ekiseteede e ummaade e fonngo maayo do ngo hadi e sahaa nde ngo naati haa heewi.

3.3 – Ngaddiin kuutorteede ngam hebde leydeele gonde e lowe nokkuuje ?

E fawaade e loowdi kuulal 18ngal dekere 64.573 ,mo yebtiti feccere dimmere nde kuulal 3 ngal dekere mo toq 72.1288,ndokkirgol deen leydeele ina foti hormaade gefe difi :

- **Première condition** : la terre doit être affectée aux membres de la Communauté rurale ;
- **Deuxième condition** : l'affectation est prononcée en fonction de la capacité des bénéficiaires d'assurer, eux même ou avec l'aide de leur famille, la mise en valeur de ces terres.



1. La rédaction d'une demande manuscrite adressée au PCR, jointe d'une photocopie légalisée de la carte d'identité nationale ou d'une copie du récépissé s'il s'agit d'un groupement. La demande doit préciser la taille de la superficie demandée, son emplacement et l'usage qui en sera fait. Le plan du site s'il est disponible y est joint.

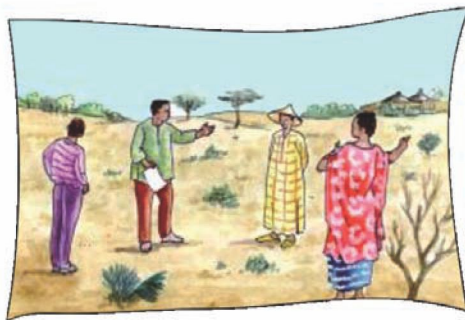
1. Winndude daɓɓaande e junngo mum huccina dum e hooreejo diisnondiral dowri, nawda heen kartal mum dantite, so tawii ko fedde kaayit keɓtinnonde wadde heen. Daɓɓaande nde ina sifo do leydi woni maa to heedi, haala no werto mayri foti, ko yiɗaa wafeede toon. Natal nokku o soi na woodi ina waddee heen.

- **Goo** : leydi ndi foti totteede ko yimbe hotbe doon e renndo ngo e nokku he
- **ɗiɗi** : tottirngol ngol ina fawoo mbaawka e kattande tottaado o e besngu mum ngam waawde dum liggaade e yeeɗtinde leydi ndi.



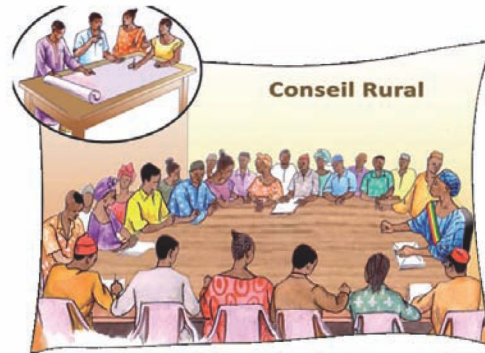
2. Ces documents sont déposés au niveau du secrétariat ou de l'ASCOM (assistant communautaire) du conseil rural et un numéro de dépôt est délivré.

2. Bataake o e ko wondi ko nawetee ko sekeretariya Hooreejo diisnondiral dowry maa to Ascom o totta kaayit do winndaa tonngoode yettinirde bataake o.



3. La visite du site pour déterminer la nature du terrain est recommandée en présence du chef de village pour vérifier la disponibilité de l'espace à affecter.

3. Yahde haa yetto nokku o yeewa no wayi,ko hunnde fofnde wadeede e tawtooreede jom wuro ngo ngam faamde no nokku o sifori



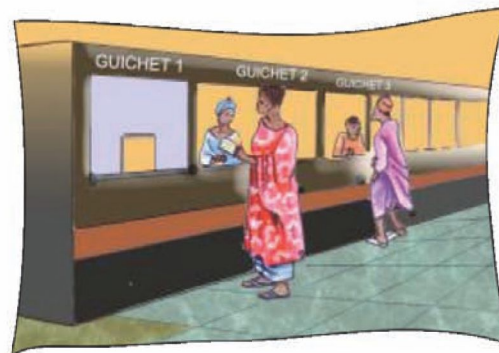
4. Au moment de la délibération, le PCR et la commission domaniale sont présents.

4. E sahaa nde diisnondiral ngal jodoto ngam ñaawde ñaawde nde, Hooreejo dental dowri e goomu kal-finaagu jeyal leydi ina tawtooreede.



5. La délibération doit être approuvée par l'autorité administrative (sous préfet) pour être valable.

5. Ciimtol dokkirkol ngol tabitta tan ko so jodaniido laamu (suu Perefé) siifi ñum.



6. Si la demande est acceptée, le demandeur est tenu de payer les frais de bornage au trésor.

6. So ñaawde nde jabaama, ñaawde ina yoŋooyaade to teresoora keertordi nokku.



7. La commission domaniale, en compagnie du demandeur, procède à l'installation de l'intéressé.

7. Goomu kalfinaangu fiyakuuji jeyal leydi ina jok-kondira e daɓɓudo o, ngam joyy'inde dokkaado o nokku he



Enfin ! Je viens de recevoir ma parcelle

Ah ! mi hevii galle am maa nokku am

8. Un permis d'occuper lui est délivré ; l'affectataire est soumis à l'obligation de mise en valeur.

8. daɓɓudo o, ina totte yamiroore wonde doon ina fawii e dow makko waawnere lig-gaade e feewnude nokku o.

— Quelles sont les procédures de désaffectation dans les zones de terroir ?

L'affectation peut prendre fin en cas de faute de l'affectataire, sur sa demande, ou pour des raisons d'utilité publique :

- sur la demande de l'affectataire, le conseil rural retire la parcelle affectée ;
- la désaffectation résultant d'une décision de l'Etat : lorsque l'Etat, pour des raisons d'utilité publique, requiert l'immatriculation, à son nom, d'une portion du domaine national, cette portion est extraite du domaine et entre dans le patrimoine de l'Etat (domaine privé), ce qui met fin à toutes les affectations faites sur cette terre ;
- la désaffectation pour motif d'intérêt général : elle est prévue par l'article 15 al. 2 de la loi sur le domaine national. Elle peut se justifier soit par des opérations ponctuelles (l'établissement de parcours de bétail de travaux hydrauliques ou encre de lotissements destinés à l'habitat) soit par la volonté de procéder à une révision générale des affectations, tel que prévu par l'article 12 du Décret N° 72-1288. Dans ce dernier cas, la délibération doit être adoptée à la majorité des $\frac{3}{4}$ des membres du conseil et approuvée par décret.
- la désaffectation à titre de sanction : conformément à l'article 20 du Décret N°64-573, la

désaffectation peut être prononcée d'office :

- pour insuffisance de mise en valeur, après avoir fait l'objet d'une mise en demeure, restée sans effet, au bout d'un an ;
 - lorsque le bénéficiaire ne réside plus sur le terroir ou n'assume plus personnellement la mise en valeur des terres qui lui sont affectées ;
 - lorsque le bénéficiaire cesse l'exploitation de la terre affectée.
- la désaffectation est prononcée en cas de défaut de mise en valeur ou de cessation d'exploitation par l'affectataire ;
 - elle peut être prononcée d'office, pour cause d'intérêt général, ou d'utilité publique, mais dans ce cas, le conseil rural attribue, en guise de compensation, une autre terre à l'affectataire dépossédé.

En résumé :

la désaffectation est faite par délibération
elle est notifiée aux intéressés
elle est publiée par les moyens appropriés
elle est mentionnée au registre foncier tenu en double par le conseil et le sous-préfet.

— Hol ngaddiin deweteedo ngam heftude leydi ndokkanoondi e nder senngo nokkuwo ?

Dokkirkol ina waawi iwde so tawii won juumre nde dokkaazo o wazi e zavaande mum,maa so nafoore renndo joli etee hatojinii e nokku o.

– e zavaannde dokkaazo o,diisnondiral dowri hevta galle maa boowal ndokkangal ngal

– kevtugol nokku dokkaazo gummi ngol e yamiroore laamu :so laamu ngam nafoore renndaande ummaniima xevtude leydi ngonnoondi e jey ngenndi,waza zum e inde e maantoođe laamu,ndeen lowre taxaande,ina yaltinee e jey ngenndi,wazte e jey dowla,zum ina udda ,itta kala dokkal mbazanoongal e oon nokku.

– kevtugol nokku nngol sabobini nafoore huuvtidinnde:lelni nde ko feccer 2vre kuulal 15.

Sarzi jowitiizo e jeyal ngenndi .Ina jeyaa e hujjaaji gardinteezi geze jójjuze(bayze no taxde lappol,asde boyli maa foraaas maa taxde boowe zo yimve poti hozde)walla yuvvinde waylo huuvtidinngo e fannu no dokke ze njahrano nih e fawaade eno zum lelniraa e kuulal 12 mo dekere 72.1288 .E ndii mbaadi zum waawata aavnaade tan ko so tawii,3/4 terze diisnondiral ngal njavi zum etee dekere tabitina ko javaa ko.

– kevtugol pawingol e pawgol kuugal :e fawaade e loowdi kuulal 20 mo dekere 64.573,

kevgol ina waawi wazeede e fawaade e

- So tawii golle potze yeeytineede e nokku o mbaziraaka no haanirta nih ,caggal nde dokkanoozo o jeertinaa,jooni hitaande wazaani heen hay dara ;

- So dokkanoozo o nattii hozde e nduun tunndu,nattii waawde daraade e yuvvino golle poznooze wazeede e leyzeele ze o rokkano ze.

- So dokkanoozo dartinii juvvingol yeeütino ngo wazanno e leyzeele ze rokkano ze

– so dokkaano moxxinaani walla so dartinii yeeütino ngo yuvvinannoo ngo,ko dokkanoozo,xevtata yamiroore hevto ngo ;

– ina hevteede ko yaawi so tawii hujja dowliyanke jójji ma nafoore huuvtidinnde joli,kono e oon fannu diisnondiral dowri ina rokka jeynoozo ndiin leydi leydi ngonndi

Tonngol

– leydi hevtirirtee ko e yamiroore ummiinde e ciimtol diisnondiral dokkunoongal ngal

– yamiroore kevtugol ngol ina totta kevtanaazo
– yamiroore nde e saakte e rewired e caaktirze baawze zum sarde e saaktude

– yamiroore nde ina winndee tummbitte zize, mooftte e karne jeyal leydi mo diisnondiral dowri e mo suu Perefte

Le bénéficiaire ne réside plus sur le terroir

Insuffisance de mettre en valeur



Cause d'intérêt général

Ou d'utilité publique

Le bénéficiaire cesse l'exploitation de la terre affectée

PROCESSUS DE DESAFFECTATION DE TERRE DU DOMAINE NATIONAL

➤ **Quelles sont les procédures de transfert d'une affectation dans les zones de terroir ?**

— Le transfert d'affectation ou réaffectation peut être décidé selon les cas ci-après :

- pour des causes d'intérêt général, l'affectataire est dépossédé de la terre qui lui avait été affectée et le conseil rural est tenu alors, de mettre à sa disposition une autre parcelle, pour compensation (art.20 du Décret précité) ;
- en cas de décès de l'affectataire, les héritiers obtiennent l'affectation à leur profit de tout ou d'une partie des terres affectées, dans les limites de leurs capacités d'exploitation (art.22). Ils doivent adresser leur demande au Président du conseil rural dans les 3 mois, sous peine de déchéance.
- le transfert d'affectation dont l'affectataire est décédé, est fait sur la demande des héritiers. Le Conseil peut attribuer le terrain à un ou plusieurs héritiers (les mieux placés pour continuer l'exploitation) ;
- le transfert d'affectation peut donner lieu à une indemnisation par le nouvel affectataire, à l'ancien pour les réalisations effectuées.

➤ **Hol ngaddiin deweteedi ngam ittude dokkal leydi e dokkanoofo totta gođfo ?**

—Tottitgol leydi gozzo e zi fannuuji :

- Ngam hujja kuuvtidinzo leydi ina hevte e mo rokkano e oon sahaadiisnondiral dowri ina lomtinano mo leydi ngonndi(kuual 20 dekere joofaazo dow o)
- so tawi dokkanoozo o sankiima, huunde e dokkal ngal ma kanngal fof e ngal waawi wazteede e innde maa inze ronoove ve,e fawwade e mbaawka mavve yuvvinde golle yeeütino ze(kuual 22) ;E ve poti yettin-dezavvannde mavve to hooreejo diisnondiral dowri lebbi 3 caggal maayde jeynoozo o, s ove njizaa wasde leydi ndi,
- baylugol dokkal ngal dokkanoozo mum sankii,ina wazee e dow zavvaande ronoove ve.diisnondiral ngal ina waawi rokkude leydi ndi gooto e ronoove maa ngal renndina zum heewve e mavve.(vurve seedteede wonde ina mbaawi jokkude yeeütino ngo)
- littugol leydi e juuze dokkanoozo rokka gozzo,ina waawi addande jeynoozo rokkeede voosordi ummaade e tottaazo leydi fayde e jeynoozo o sabu golle e yeeütino ngo o yuvvini zoon ngo.

En cas de décès de l'affectataire, les héritiers obtiennent l'affectation à leur profit de tout en partie des terres affectées à leur auteur

Le transfert d'affectation dont l'affectataire est décédé, est fait sur la demande des héritiers.



Le transfert d'affectation peut donner lieu à une indemnisation par le nouvel affectataire, à l'ancien pour les réalisations effectuées

PROCESSUS DE REAFFECTATION DE TERRE DU DOMAINE NATIONAL

➤ Comment transformer les terres du domaine national en bail en zone rurale ?

La procédure en milieu rural est la suivante :

- L'intéressé doit se prévaloir préalablement d'une attribution approuvée par le conseil rural.
- Il rédige une demande manuscrite de bail sur un terrain dans une localité donnée pour une activité précise et y joint le permis d'occuper, la photocopie légalisée de sa carte d'identité nationale et le certificat cadastral positionnant exactement la zone.
- Il dépose le dossier au niveau du service des domaines.
- Le service des domaines assure la consultation avec les services compétents que sont l'urbanisme et le Cadastre. Après approbation du Cadastre et de l'Urbanisme, le service des Domaines fait l'instruction du dossier.
- Le dossier de la demande de bail est envoyé à la Direction de l'Enregistrement des Domaines et du Timbre(DEDT). Après étude, la DEDT achemine le dossier à la Commission de Contrôle des Opérations Domaniales(CCOD).

➤ Hol no leydi jey ngenndi ngonndi e dowri waɗtirtee baay ?

Ngaddiin e nder dowri ko nih lelorii:

- Cokluɗo o foti jogaade dokkal e kaayit diisnondiral dowry
- Omo wada winndannde winndiraande e junngo,yowitiinde e ɗaɓɓaande bay jowitiido e leydi ngonndi e nokku mo joofi, owaɗɗora heen yamiroore jogagol mo rokkano,e tummbitere dantite makko seedtaade ina laabti wondude e kaayit gollorde feccoore galleeji kadastar kolliroowo ɗo galle o heedi.
- O nawata ɗaɓɓaande nde ko gollorde domen nokku o
- Gollorde domen caggal nde jokkondiri e gollorde tayooore galleeji wonndude e toppi-tiinde teeruyankaagal(irbanism),caggal nde ɗe gollorde jokkondiri miijooji mum,gollorde domen ina yurnitoo ɗaɓɓaande feewna dum
- Ɗaɓɓaande bay nde ina nawee to gllorde domen rokkore nde tonngoode yeewto yuur-nitoo nawa dum to goomu horo ngu fiyakuuji domen

- Si la CCOD après étude, donne son approbation, le dossier est retourné aux services des Domaines.
- A partir de là, l'immatriculation est faite au nom de l'Etat.
- Le demandeur est alors tenu de verser la provision dont la somme est fixée au mètre carré par un décret.
- Après la liquidation de la provision, un projet de bail est rédigé en sa faveur et le dossier est envoyé au ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat qui signe le bail.

En milieu urbain, il est possible de procéder au transfert des terres du domaine national en domaine privé de l'Etat puis en titre foncier d'après les nouvelles dispositions.

➤ **Quels sont les droits des descendants d'un défunt qui bénéficiait des terres du domaine national ?**

Les descendants d'un défunt qui bénéficiait des terres du domaine national mises en valeur, en sont des bénéficiaires légitimes, selon la loi. C'est ce qu'on appelle le droit de préemption. Ils devront cependant, formuler une demande de régularisation pour continuer de préserver le droit d'usage sur ces terres.

- Goomu horo caggal nde widti sunni so jaɓi nawta ɗaɓɓaande nde to gollorde domen
- Tonngoode wade winnditee e innde dowla
- Ɗaɓɓudo o ina yoba kaalis mo dekere tafi njaru mum e meeteer kare (m2)
- So njoɓdi naati e gafeke laamu, eɓɓaande bay nde ina wadee e innde ɗaɓɓudo o, nelde to jaagorgal mahdi e teeru ngam waawa siifeede,

➤ **To teeru ittude leydi e jeyal ngenndi waɗta e jeyal keeringal dowla waɗta ɗum titar fonsiye ina waawi aafnaade e sariya yebtaado jooni o**

Ronoobe nedɗo paatiido, joginoo e gonnoodo e yeeɗtinde leydi ngonndi e jeyal ngenndi, ngoni e sariya jeybe ndiin leydi ;ko ɗum woni joggannde burnaneede

Kono ebe poti wadde ɗaɓɓaande ngam hesditinde jeyal ngal e waawde jokkude joggannde maɓɓe huutoro e ndiin leydi nde jikkaado maɓɓe jogino.

VI.FONCIER, GENRE ET DROITS HUMAINS

4.1 - Quels sont les principes de droits humains favorisant un accès sécurisé et équitable des femmes à la terre ?

Ainsi les principes de droits humains favorisant une meilleure prise en compte du droit des femmes en matière foncière sont :

- l'inclusion des femmes dans l'acquisition et la jouissance de la terre ;
- l'information des femmes sur les textes régissant la gestion du foncier et sur les procédures d'accès et de jouissance ;
- l'égalité de tous sur l'accès à la terre ;
- la non-discrimination dans la distribution et l'affectation des terres ;
- la participation des titulaires de droits dans les instances de prise de décision.



VI. JEYAL LEYDI NDEWAAGU E JOJJAN'DI NED'DANKE

4.1 – Hol joggandi di ronooɓe jogginoodo leydi jeyal ngenndi njogii ?

Pible yummaaje baawnooje wallitde naan-nugol joggandi rewɓe e fannu jeyal leydi :

- Wadde haa rewɓe njejee e kala ko faati e jeyal leydi gila e keblugol dokkiregol e kuutaragol jeyal leydi
- Habrude e faamnude rewɓe sardiiji tammbiidi e lalnudi huufu e hasbo jeyal leydi wondude e ngaddiin no leydi hebirte e huutorirte
- Potal yimɓe fof e ngaddiin keɓgol jeyal leydi
- Waasde joŋde e naannude nuskere e nder ngaddiin dokkiregol jeyal leydi
- Naannude kala jogiibe joggande e nder dente nokkuuje e gollorde do jamirooje dokkiregol leydi yebtete



4.2 - Quel est le rôle des élus(es) et de la CL pour garantir le respect de l'accès équitable et égal des femmes au foncier ?

L'Etat et les collectivités locales ont pour mission d'assurer l'épanouissement des populations. A cet égard, les élus locaux doivent assurer à tous les citoyens, sans exclusion, les meilleures conditions pour une participation effective au développement local, en initiant des actions dans le domaine de la santé, de l'éducation, du foncier et du développement économique, social, culturel et éducatif.

Ils ont le rôle, en outre, de combattre toutes les formes de discrimination à l'encontre des femmes, c'est-à-dire « toute distinction, exclusion ou restriction fondée sur le sexe qui a pour effet ou pour but de compromettre ou de détruire la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice par les femmes quel que soit leur état matrimonial sur la base de l'égalité de l'homme et de la femme, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social, culturel ou dans tout autre domaine ».

4.2 – Hol pible e fannuuji ballitooji heɓgol jeyal leydi duumin-gal e deenangal ?

Dowla e dente nokkuuje ina njogii darnde teeqtunde ngamweytinde besnguuji e jibinande mum en.E ndiin mbaadi fiilaabe nokkuuje ina poti addande e waɗande biɓɓe leydi fof e ko aldaa e paltoor nguurn-dam moyɗam e cenidam mbele ebe mbaawa wallitde no haanirta nih ɓamtaare nokkuure e dow dadɗude peeje jumtude,laabtude e jiiitiniide e fannuuji jaqde,cellal,jeyal leydi,ɓamtaare faggu-duyankoore,renndoyankoore e pinaliyan-koore.

Ebe poti haɓaade e kaafdi doole maɓɓe kala nuskere huccinaade e rewɓe woni noon <<kala joŋre,diwɗol,joŋre,maa us-tere fodde maa jojjandi pawaafi e njogoram paanditiidi bonnude kebtinaafi,neemagol e kuutaragol jojjandi wonande rewɓe tawa faltaakigonka been rewɓe(reseede ,jibinde waasde reseede ekn)e dow potal hakkunde rewɓe e worɓe e fannuuji bellitaaje yummaaje e banngeeki dawrugol,faggudu renndo,pinal maa e kala banngeeki godɗi ».

En définitive, pour combattre plus efficacement les discriminations à l'égard des femmes en matière foncière, les élus favorisent :

- l'organisation de réunions de sensibilisation sur les droits de la femme ;
 - la multiplication d'initiatives pour éduquer les populations afin de modifier les comportements socioculturels négatifs ;
 - l'accroissement du taux de scolarisation et du taux du maintien des filles à l'école
- la formation et l'éducation des femmes sur le foncier ;
- la promotion de la présence des femmes dans les instances de décision au niveau local ;
- la promotion de la participation active des femmes au niveau des instances des CL.

E ko seedtini ngam ittude e ko buri yaawde joñre rewbe e fannu keɓgol jeyal leydi ebe poti :

- Noddude e wadde batuuji pindinooje e paamnooje rewbe joggandi mum en
- Hebbinde pottitte ngam fannude anndinde e findinde rewbe ko faati e joggandi mum en ngam waawde waylude ngonka e jiyande ooñiida de yimbe ,njogii e fannu pinal e renndo
- Beydude keewal sukaaɓe rewbe janngoobe e nder dufe e sakkude peeje haa ɓe nduumo e jaqde,
- Heblude janggide e findinde rewbe ko faati e joggande jeyal leydi
- Naannude e yellitde rewbe e nder diisnondire gardiide nokkuuje dɔ peeje ko faati e leyɗeele keɓletee



➤ Leadership féminin et Accès des femmes à la terre

• Quel est le rôle des femmes dirigeantes ou leaders d'organisations ?

Rôles interpersonnels

- Représentante de son organisation;
- Leader, contribuant à définir l'atmosphère ou l'ambiance de travail, en cherchant à concilier les besoins individuels des membres à ceux de l'organisation; responsable de la motivation de son personnel;
- Agent de liaison, elle doit bâtir et maintenir un réseau de communication interne (avec les membres de son organisation) et externe (entre son organisation et les acteurs externes).

Rôle d'informatrice

- Chercheur d'informations pour son organisation;
- Diffuseur d'informations à l'intérieur de son organisation;
- Porte-parole: elle doit, au nom de son organisation, communiquer avec les autorités publiques et des personnes hors de son organisation.

➤ Hol ko woni darnde rewɓe ardiife Pedle ?

Golle makko kanko tan

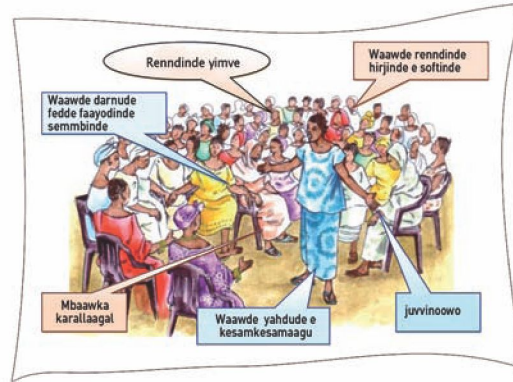
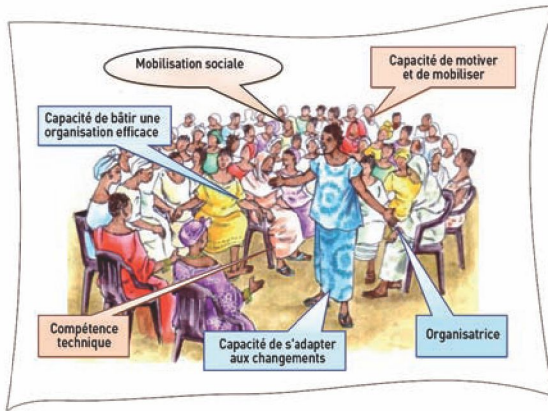
- Jozaniizo fedde mum e nelaazo mayre;
- Gardiizo ,ballitoowo no golle juwviri e nder sato faayodinngo e moxxo haa nawda e hawrodina muuyaaze tergal fof e muuyaaze fedde nde, softina yimve fedde hirjina ve haa paandaale fedde nde keve
- Jokkondiroowo omo darna e wuurna zezemal ndernderal zo yiiloto kabaruuji kumpitoowal yimve fedde e jokkondirowal fedde nde e ve nde liggotto.

Golle kabroowo

- Xeewoowo e vulnotoozo kabaruuji wonande fedde mum;
- Caktoowo kabaruuji e nder fedde mum
- Jogiizo e kalfinaazo konngol fedde omo haala e innde makko,jokkondira e ardiive pedle gozze maa e yimve laamu e kala yimve ve njeyaaka e fedde makko nde.

Rôles décisionnels

- Novatrice, stratège: elle est à l'origine des changements importants au sein de son organisation, visant à assurer sa croissance et sa pérennité;
- Décideuse: elle décide des actions à entreprendre pour résoudre les problèmes;
- Gestionnaire des ressources: elle est responsable de la répartition des ressources matérielles et financières;
- Négociatrice : elle représente les membres de son organisation lors des négociations.



Golle taxde kaztanze e jamirooje

- Keszitinoowo, karallo ùeeùzuzo to peeje :kanko woni sewnde zo fedde nde vulneto kesamhesammaagu paayodinngu e patamlamu ;ngam veydaande semmbe e daùde nde nguurndam duumizam
- Vulnotoozo e ciynoowo golle maantiiniize, ngam sakkude peeje safrooje cazele peeùze e nder pedle,
- Kuufoowo e peccoowo, kanko xeewata e ngalu jogaangu feccirtee e nder golle joo-faaze e hono kavirze ze kuutorirte,
- Kaaldeteze e cirlidtoozo :kanko joozanto terze fedde makko e nder batuujji ngam haaldude e ve foti liggodaade

4.3 - Quelles actions et stratégies pour la construction d'un leadership féminin fort ?

Les hommes et les femmes n'ont pas une représentation équilibrée dans les postes de pouvoir (conseils ruraux, organisations de producteurs/productrices). Le développement des capacités de leadership des femmes participe à une remise en cause de ces inégalités. La construction d'un leadership féminin s'appuie sur un certain nombre d'actions et de stratégies parmi lesquels :

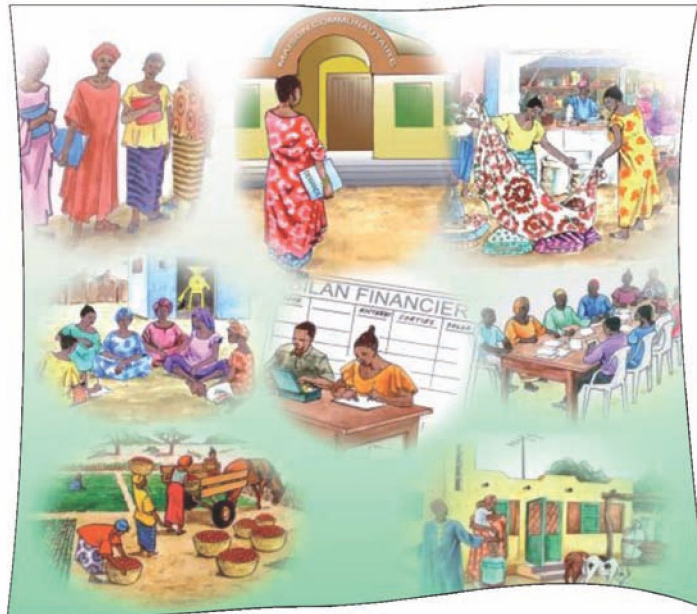
- un renforcement du pouvoir économique dans le monde rural, particulièrement celui des femmes afin qu'elles puissent saisir les opportunités pratiques qui se présentent ;
- la nécessité de promouvoir les droits de la femme par la sensibilisation de toute la population;
- la capacitation des femmes pour un accès aux postes de responsabilité au niveau des instances de décision comme les partis politiques, les organes des collectivités locales, les organisations de la société civile, etc. ;
- une harmonisation des textes et une application effective des lois ;

Ngam dañde ngardiigu rewbe yumtungu e fannu jeyal leydi dee gede ina katijinaa :

- Beydude emmbinde mbaawka rewbe e fannu faggudu
- Findinde e softinde rewbe ko fayti e jeyal leydi
- Laynude, Yellitde e lollinde mijooji ngam habaade fitinaaji kuccinaadi e rewbe e bamtude darnde e nder renndo
- Wallude e semmbinde rewbe ,darnde mum ,naatgol mum en e jettagol mum en e nder dente e jiiirde lanndaaji dawrugol,de dente nokkuuje,de pelle renndo jambureewo,ekn
- Lelnude hujjiyankooore tiidnde e patam-lamiire ngam Yeewtaade haa yahda e naat-naatondira kala sardiiji todfiidi rewbe etee di mbaawa siynee no haanirta nih ;

- une promotion de l'éducation des filles et de leur maintien à l'école ;
- l'appropriation de l'approche genre par les différents acteurs (organismes institutionnels, collectivités locales, société civile);
- une formation des femmes et des hommes sur les droits des femmes.
- une campagne de plaidoyer pour l'éradication des violences à l'égard des femmes.

- Wallitde e semmbinde naatgol sukaaɓe rewɓe e booyde ɓe e nder duɗe janngirɗe
- Sarde ,laynude e dowlinde nafoore nde-waagu e bure mum e nder renndo e leydi Senegaal
- Heblude jannginge rewɓe haa mbaawa huutoraade sardiiji hakkunde ngenndiiji, diiwaaniyankooji, e hakkunde leydiyankooji, jowitiidi e joggandi rewɓe.



Aussi, pour promouvoir l'accès des femmes à la terre, il s'agira également de renforcer le leadership féminin par un ensemble de mesures politiques et d'actions qui sont entre autres :

- une opérationnalisation de la loi sur la parité qui pourrait conduire à une représentation égale entre les hommes et les femmes dans les postes de responsabilité (à compétence égale, représentation égale) ;
- la création d'organisations de femmes dynamiques et incontournables dans le développement local ;
- la possibilité, pour les femmes, de disposer d'un plan d'action annuel budgétisé pour la mise en œuvre des activités de leurs organisations avec plus de moyens ;
- le renforcement des capacités des femmes par la formation et la collaboration avec d'autres organisations pour partager les expériences ;
- l'accessibilité des textes et lois relatifs à la gestion du foncier dans leurs langues locales afin de permettre aux femmes ainsi qu'aux membres de leurs familles une meilleure connaissance de leurs droits et obligations ;

E joofnude ngam sembinde e gaddaade ngardiingu rewbe yumtungu,kebgol mabbe joggande jeyal leydi,ina foti :

- Rewbe liggotoobe e yeeñinoobe peeje jeñirde naata e jiilirde d'obe potata e worbe golle e gaddande(mbaawka so foti yoo golle pot)
- Rewbe yoo ndarnu pedle keewde doole cimbinde,coftude ede hay gooto waawa taaraade e wasde naannude e golle bambaare nokkuure ,
- Wallitde e hirjinde rewbe nde ndaañata tiim-torgal laabtungal ngal njaru mum hiisa,ngam siynude golle mum en ;
- Sembinde e beydude mbaawka rewbe e rewnirde e gostondiral mijooji e allondiral hakkunde mabbe e fannu heblo e jotondiral hakkunde pedle ngam haaldude e wallondirde e ko fayti e fiyakuuji rewbe
- Bamtude e Yellitde golle ballitooje softinde e hirjinde pedle rewbe haa wallita jeytaare e bambaare rewbe
- Firde e saaktude sardiiji lelnudi jeyal leydi e nder demde nokkuuje mbele rewbe beydaade e burde faamde joggandi e baddiidi mum en,e fannu jeyal leydi

- la mise en place de cadre de concertation et d'échanges afin de résoudre les problèmes de la circulation de l'information, du partage des connaissances sur les droits des femmes et de la sensibilisation des femmes sur le leadership ;
- l'organisation de plaidoyers auprès des partis politiques, des élus locaux, des autorités

CLÉ DE RÉUSSITE

Pour favoriser un accès équitable et sécurisé des femmes à la terre, il faut :

- Identifier des titulaires du droit à la terre ;
- Développer une stratégie de sensibilisation, d'information et de conscientisation des femmes sur le droit d'accès à la terre ;
- Mettre en place des cadres et espaces de concertation servant d'appui-conseil leur accès équitable et sécurisé à la terre ;
- Encourager les CL à promouvoir l'accès des femmes à la terre ;
- Mettre en place un crédit pour encourager la valorisation des terres acquises par les femmes.

- Darnude goomuji e dente kaaldigal e goston-diral miijooji ngam sakkude peeje jumtude no kabaruuji jowitiidi e joggandi rewbe caaktorii e paamiraa,e hirjinde rewbe yoo ndarono peeñgol e cupitagol ngardiigu rewbe yumtungu,
- Wallitde,softinde,pottite kuccinaadi e lann-daaji dawrugol,fiilaabe nokkuuje,ardiiɓe jiiilirde e gollorde laamu,jom gure en,howhowbe diine e aada,ngam laynude e dowlinde muuyaandɛ rewbe e soklaaji mum e fannu jeyal leydi e nannude ɗe e nder dawrudɪ ngenndi .

DAME E LAABI KAWGU E DOWLINO

Ngam wallitde kevgol rewve jeyal leydi :

- Maantaade e anndude jogiive joggannde jeyal leydi
- Laynude javval e ngaddiin ngam finndinde,faamnude,hirjinde e anndinde rewve jogganzi jowitiizi e jeyal leydi
- Darnude e heblude nokkuuji kaaldigal e jokkon-diral zo rewve paamnɛte ko wallitta zum en e hevde no haanirta nih e mbaadi nduumiindi,joggannde jeyal leydi.
- Wallitde e suusnude dente nokkuuje e no xellitiri e veydorto semmbinde joggannde rewve ekebgol jeyal leydi
- Wallitde rewve e no kevirɪ ùamlaade kaalis gad-danooje zum en liggaade e yeeùtinde no haanirta nih leyzeele ze ve ndokka ze.

**Groupe d'Etudes et de Recherches
Genre et Sociétés (GESTES)**

Salle 15, Bâtiment H, Université
Gaston BERGER de Saint-Louis

Tél. : 00221 33 961 32 03

e-mail : gestes@gestes-ugb.org

Site Web : <http://www.gestes-ugb.org>

ISBN 979-10-90750-029



9791090750029



This work is licensed under a
Creative Commons
Attribution – NonCommercial - NoDerivs 3.0 License.

To view a copy of the license please see:
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>

This is a download from the BLDS Digital Library on OpenDocs
<http://opendocs.ids.ac.uk/opendocs/>